

Schmid Samuel, Bundesrat: 1. Herr Nationalrat Fehr Hans, soweit es sich um Bemerkungen handelt, die Sie Ihrer Frage vorangestellt haben, verweise ich auf die soeben erteilte Antwort, dass es um kombinierte Übungen, Trainings sowie Friedensförderungs Einsätze und nicht um Kampfeinsätze geht.

2. Der Zweck der Vereinbarung ist, genau das zu vereinbaren, was im Rahmen unserer Gesetzgebung und Verfassung möglich ist. Deshalb gibt es auch den Vorbehalt des Landesrechtes: Ich habe in meiner Antwort erwähnt, dass beispielsweise die Vorschriften des Kriegsmaterialgesetzes und des Güterkontrollgesetzes beachtet werden müssen. Was die Munitionstypen anbelangt, sind hier ausdrücklich verschiedenste Munitionsarten ausgeschlossen.

La présidente (Maury Pasquier Liliane, présidente): Nous interrompons ici l'heure des questions. Les questions qui n'ont pas reçu de réponse orale recevront une réponse écrite.

01.5223

Fragestunde.
Frage Walker Felix.
Situation der Swissair.
Sonderprüfung
Heure des questions.
Question Walker Felix.
Swissair.
Contrôle spécial

Einreichungsdatum 03.12.01
Date de dépôt 03.12.01

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

01.5228

Fragestunde.
Frage Günter Paul.
Belgiens Klage
gegen Swissair
Heure des questions.
Question Günter Paul.
Action de l'Etat belge
contre Swissair

Einreichungsdatum 03.12.01
Date de dépôt 03.12.01

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

01.5235

Fragestunde. Frage
Leutenegger Oberholzer Susanne.
Verwaltungsrat
der neuen Airline
Heure des questions. Question
Leutenegger Oberholzer Susanne.
Nouvelle compagnie aérienne.
Conseil d'administration

Einreichungsdatum 03.12.01
Date de dépôt 03.12.01

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

01.5251

Fragestunde.
Frage Estermann Heinrich.
Rechnungsstellung
und Zahlungseingänge der LSVA
Heure des questions.
Question Estermann Heinrich.
Facturation et encaissements
au titre de la RPLP

Einreichungsdatum 03.12.01
Date de dépôt 03.12.01

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

01.5210

Fragestunde.
Frage Polla Barbara.
Verbot der Forschung mit GVO
Heure des questions.
Question Polla Barbara.
Interdiction de la recherche sur les OGM

Einreichungsdatum 03.12.01
Date de dépôt 03.12.01

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

01.5221

Fragestunde.
Frage Sommaruga Simonetta.
Freisetzung
von Gentech-Weizen
Heure des questions.
Question Sommaruga Simonetta.
Dissémination expérimentale
de blé génétiquement modifié

Einreichungsdatum 03.12.01
Date de dépôt 03.12.01

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

01.5226

**Fragestunde.
Frage Graf Maya.
Verbot der Freisetzung
von Antibiotikaresistenzgenen
in der Umwelt
Heure des questions.
Question Graf Maya.
Gènes de résistance aux antibiotiques.
Interdiction de leur dissémination
dans l'environnement**

Einreichungsdatum 03.12.01
Date de dépôt 03.12.01

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

01.5232

**Fragestunde.
Frage Wirz-von Planta Christine.
Forschungsstandort Schweiz.
Buwal-Entscheid
Heure des questions.
Question Wirz-von Planta Christine.
Recherche en Suisse.
Décision de l'OFEFP**

Einreichungsdatum 03.12.01
Date de dépôt 03.12.01

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

01.5248

**Fragestunde.
Frage Bühler Gerold.
Forschungsstandort Schweiz.
Buwal-Entscheid
Heure des questions.
Question Bühler Gerold.
Recherche en Suisse.
Décision de l'OFEFP**

Einreichungsdatum 03.12.01
Date de dépôt 03.12.01

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

01.5249

**Fragestunde.
Frage Leu Josef.
Forschungsstandort Schweiz.
Buwal-Entscheid
Heure des questions.
Question Leu Josef.
Recherche en Suisse.
Décision de l'OFEFP**

Einreichungsdatum 03.12.01
Date de dépôt 03.12.01

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

01.5230

**Fragestunde.
Frage Teuscher Franziska.
Zuständigkeiten
im Bewilligungsverfahren
für Freisetzungsversuche
Heure des questions.
Question Teuscher Franziska.
Compétence
d'autoriser les disséminations
expérimentales**

Einreichungsdatum 03.12.01
Date de dépôt 03.12.01

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

01.5231

**Fragestunde.
Frage Fetz Anita.
Risikoforschung
in der Schweiz
Heure des questions.
Question Fetz Anita.
La recherche sur les risques
en Suisse**

Einreichungsdatum 03.12.01
Date de dépôt 03.12.01

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

01.5246

**Fragestunde.
Frage Wandfluh Hansruedi.
Forschungsstandort Schweiz.
Buwal-Entscheid
Heure des questions.
Question Wandfluh Hansruedi.
Recherche en Suisse.
Décision de l'OFEFP**

Einreichungsdatum 03.12.01
Date de dépôt 03.12.01

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

01.5252

**Fragestunde.
Frage Egerszegi-Obrist Christine.
Forschungsstandort Schweiz.
Buwal-Entscheid
Heure des questions.
Question Egerszegi-Obrist Christine.
Recherche en Suisse.
Décision de l'OFEFP**

Einreichungsdatum 03.12.01
Date de dépôt 03.12.01

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

01.5247

**Fragestunde.
Frage Kofmel Peter.
Forschungsstandort Schweiz.
Buwal-Entscheid
Heure des questions.
Question Kofmel Peter.
Recherche en Suisse.
Décision de l'OFEFP**

Einreichungsdatum 03.12.01
Date de dépôt 03.12.01

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

01.5211

**Fragestunde.
Frage Jossen Peter.
Swisscom und TV3
Heure des questions.
Question Jossen Peter.
Swisscom et TV3**

Einreichungsdatum 03.12.01
Date de dépôt 03.12.01

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

01.5250

**Fragestunde.
Frage Randegger Johannes.
Forschungsstandort Schweiz.
Buwal-Entscheid
Heure des questions.
Question Randegger Johannes.
Recherche en Suisse.
Décision de l'OFEFP**

Einreichungsdatum 03.12.01
Date de dépôt 03.12.01

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

01.5217

**Fragestunde.
Frage Robbiani Meinrado.
Erleichterungen
für Inlandtransporte
Heure des questions.
Question Robbiani Meinrado.
Facilitation
des transports intérieurs**

Einreichungsdatum 03.12.01
Date de dépôt 03.12.01

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

01.5218

**Fragestunde.
Frage Walker Felix.
Unglück im Gotthardtunnel
Heure des questions.
Question Walker Felix.
Accident dans le tunnel du Gothard**

Einreichungsdatum 03.12.01
Date de dépôt 03.12.01

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

01.5222

**Fragestunde.
Frage Haller Ursula.
Überkapazitäten
in der Kehrrechtverbrennung?
Heure des questions.
Question Haller Ursula.
Surcapacités
des usines d'incinération?**

Einreichungsdatum 03.12.01
Date de dépôt 03.12.01

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

01.5224

**Fragestunde.
Frage Maitre Jean-Philippe.
Situation der Swissair.
Überwachungsinstanzen
Heure des questions.
Question Maitre Jean-Philippe.
Swissair.
Autorités de surveillance**

Einreichungsdatum 03.12.01
Date de dépôt 03.12.01

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

01.5225

**Fragestunde.
Frage Leuthard Doris.
Flughafen Zürich-Kloten.
Anflüge
auf die Piste 28
Heure des questions.
Question Leuthard Doris.
Aéroport de Zurich-Kloten.
Vols d'approche
en direction de la piste 28**

Einreichungsdatum 03.12.01
Date de dépôt 03.12.01

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

01.5238

**Fragestunde.
Frage Stahl Jürg.
Anflugverfahren in Zürich-Kloten
Heure des questions.
Question Stahl Jürg.
Vols d'approche à Zurich-Kloten**

Einreichungsdatum 03.12.01
Date de dépôt 03.12.01

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

01.5239

**Fragestunde.
Frage Seiler Hanspeter.
Anflugverfahren in Zürich-Kloten
Heure des questions.
Question Seiler Hanspeter.
Vols d'approche à Zurich-Kloten**

Einreichungsdatum 03.12.01
Date de dépôt 03.12.01

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

01.5240

**Fragestunde.
Frage Borer Roland.
Anflugverfahren in Zürich-Kloten
Heure des questions.
Question Borer Roland.
Vols d'approche à Zurich-Kloten**

Einreichungsdatum 03.12.01
Date de dépôt 03.12.01

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

01.5227

**Fragestunde.
Frage Suter Marc F.
Klärschlammexport
nach Ostdeutschland.
Umweltbelastung
mit Segen des Buwal?
Heure des questions.
Question Suter Marc F.
Exportation de boues d'épuration
vers l'Allemagne de l'Est.
Nuisances sanctionnées
par l'OFEFP?**

Einreichungsdatum 03.12.01
Date de dépôt 03.12.01

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

01.5229

**Fragestunde.
Frage Heim Alex.
Neat-Neubaustrecken.
Kostenüberschreitung
Heure des questions.
Question Heim Alex.
Nouveaux tronçons des NLFA.
Dépassement des coûts**

Einreichungsdatum 03.12.01
Date de dépôt 03.12.01

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

01.5241

**Fragestunde.
Frage Leutenegger Hajo.
Umsetzung der NIS-Verordnung
im Elektrizitätsbereich
Heure des questions.
Question Leutenegger Hajo.
Application de l'ORNI
dans le domaine de l'électricité**

Einreichungsdatum 03.12.01
Date de dépôt 03.12.01

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

01.5243

**Fragestunde.
Frage Galli Remo.
Rollende Landstrasse.
Verhandlungen mit Italien
Heure des questions.
Question Galli Remo.
Chaussée roulante.
Négociations avec l'Italie**

Einreichungsdatum 03.12.01
Date de dépôt 03.12.01

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

01.5244

**Fragestunde.
Frage Galli Remo.
Umleitungssystem für LKW und PKW
auf der Nord-Süd-Achse,
insbesondere der Lötschbergachse
Heure des questions.
Question Galli Remo.
Poids lourds et automobiles.
Système de contournement
pour l'axe nord-sud**

Einreichungsdatum 03.12.01
Date de dépôt 03.12.01

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

01.5245

**Fragestunde.
Frage Genner Ruth.
Bundesrat lässt Zürcher Bevölkerung
nicht schlafen
Heure des questions.
Question Genner Ruth.
Le Conseil fédéral refuse le sommeil
à la population zurichoise**

Einreichungsdatum 03.12.01
Date de dépôt 03.12.01

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

01.9007

**Jahresziele 2002
des Bundesrates.
Erklärung
des Bundespräsidenten
Objectifs 2002
du Conseil fédéral.
Déclaration du président
de la Confédération**

Bericht des Bundesrates 14.11.01
Rapport du Conseil fédéral 14.11.01
Bestellung: EDMZ, 3003 Bern/Commande: OCFIM, 3003 Berne
Nationalrat/Conseil national 03.12.01
Ständerat/Conseil des Etats 03.12.01

Leuenberger Moritz, Bundespräsident: Ich hätte die Antworten für die Fragestunde auch bei mir gehabt, und falls der eine oder andere darüber frustriert ist, mir keine Ergänzungsfragen stellen zu können, kann ich nur sagen: Ich bin auch frustriert, denn ich habe mich auf diese Ergänzungsfragen vorbereitet, aber: «dura lex, sed lex».
Zu den Regierungszielen für das Jahr 2002: Dass wir unsere Regierungstätigkeit planen, koordinieren und Sie sowie die Öffentlichkeit darüber informieren, ist eine politische Selbstverständlichkeit und auch in der Verfassung festgehalten.
Es tut dies jeweils der scheidende und nicht der künftige Bundespräsident. Das ist zwar auch schon diskutiert worden

und wird wohl auch künftig diskutiert werden. Doch wir wollen damit einmal mehr unterstreichen, dass wir ein Kollegium sind, als Kollegium planen, als Kollegium die Verantwortung dafür tragen und auch als Kollegium handeln, wenn wir mit Unvorhergesehenem, also nicht Geplantem, konfrontiert werden. Ich erwähne dies, weil uns gerade das ausgehende Jahr mehrmals in Erinnerung gerufen hat, dass nicht alles planbar ist. Gerade diejenigen politischen Ereignisse, die uns am meisten beschäftigen und uns weit bis ins nächste Jahr hinein beschäftigen werden, waren nicht vorzusehen, und demnach war auch die Reaktion auf sie nicht planbar: nicht die Attentate in New York und Washington und demnach auch nicht ihre Folgen; nicht die Bedrohung durch biologische, chemische oder nukleare Kampfstoffe, die wir heute annehmen müssen; ebenso wenig, wenigstens für die Politik, die Krise der Swissair.

Dass wir als Kollegium regieren – und das bedeutet agieren und reagieren –, betone ich auch deswegen, weil in letzter Zeit hin und wieder der heimliche Wunsch nach einem «starken Mann» angedeutet wurde. So stiess ich in einer Journalistenrunde zu meiner Überraschung auf die Überzeugung, dass ein Premierminister die Swissair-Krise rechtzeitig gesehen, rechtzeitig und selbstverständlich richtig reagiert und diese demzufolge verhindert hätte.

Ich habe zunächst meine lebhaften Zweifel an einer solchen These. Das befreundete Belgien hat die Institution eines Premierministers, und seine Fluggesellschaft ist erst noch mehrheitlich in Staatsbesitz – ganz im Gegensatz zur unsrigen –, und dennoch wurde die Krise von Sabena nicht vermieden. Der Ruf nach einem starken Mann in Zeiten der Krise ertönt nicht zum ersten Mal. Zudem kennt die Schweiz jetzt keinen Premierminister. Selbst die Regierungsrevisionsmodelle mit einem mehrjährig tätigen Bundespräsidenten geben diesem nicht die entsprechenden Kompetenzen eines Premierministers. Wir sind also in unserem Kollegium darauf angewiesen, miteinander Lösungen zu suchen für unsere langfristigen Ziele, die wir uns selber setzen, und für die Probleme, mit denen wir unvermittelt konfrontiert sind. Das ist zuweilen mühsamer, als wenn einer allein entscheiden kann; dafür ist es dann eine Lösung, die politisch breiter abgesichert ist und die eher mit dem Rückhalt des Parlamentes und der Bevölkerung rechnen kann.

Zur notwendigen politischen Planung gehört daher auch die mentale Agilität, die geistige und organisatorische Flexibilität, die Reaktionsfähigkeit. Denn selbst bei Ereignissen, mit denen wir rechnen mussten, deren Folgen wir in Übungen erprobt haben – ich denke etwa an den Unfall im Gotthardtunnel, an den Absturz des Crossair-Flugzeugs –, ist dann die Realität doch wieder ganz anders, als wir sie uns vorstellten, weil eben nicht alles vorstellbar ist. Dennoch wollen wir unsere Planungsinstrumente laufend überprüfen und verbessern, uns Fehler eingestehen und sie diskutieren, damit wir auch tatsächlich aus ihnen lernen können. Das ist das wichtigste Element politischer Planung.

Insgesamt hat der Bundesrat 21 Ziele formuliert. Ich beschränke mich hier auf einige wichtige Ziele und Schwerpunktgeschäfte und nenne dabei neun Schwerpunkte, die wir im Vordergrund sehen:

1. Die internationale Zusammenarbeit im Kampf gegen den Terrorismus ist heute von höchster Bedeutung. Wir wollen die Uno-Konvention zur Bekämpfung der Finanzierung des Terrorismus sowie das Abkommen zur Unterdrückung von terroristischen Bombenanschlägen ratifizieren. In diesem Zusammenhang werden auch Massnahmen zur Wahrung der inneren Sicherheit und der Grundrechte konkretisiert und umgesetzt. Wir werden uns zudem für eine stärkere internationale Zusammenarbeit einsetzen, welche eine nachhaltige Entwicklung und den sozialen Ausgleich fördert. Damit können wir einen wichtigen Beitrag zur Bekämpfung der Ursachen von Terrorismus und Gewalt leisten.

2. Der Bundesrat will die neuen bilateralen Verhandlungen mit der Europäischen Union im Jahre 2002 abschliessen. Ziel dieser Verhandlungen ist es, aktuelle Probleme, die im Verhältnis Schweiz/EU bestehen, zu lösen. Neben den übrig gebliebenen Dossiers aus den ersten bilateralen Verhand-

lungen geht es um die verstärkte Zusammenarbeit im Bereich Polizei, Justiz, Asyl und Migration. Das sind die Anliegen der Schweiz. Die EU ihrerseits hat ein grosses Interesse an Verhandlungen in den Bereichen der Betrugsbekämpfung und der Zinsbesteuerung.

3. Mit einem neuen Artikel in der Bundesverfassung möchten wir eine landesweit abgestimmte Hochschulpolitik schaffen. Der Artikel soll Bund und Kantone dazu verpflichten, ihre Hochschulpolitik partnerschaftlich aufeinander abzustimmen.

4. Ein Schwerpunkt betrifft den leistungsfähigen Service public. Nach der kontroversen Vernehmlassung zum Gesamtpaket Post/Swisscom und wegen der unterschiedlichen Marktentwicklung wird der Bundesrat die beiden Geschäfte künftig getrennt behandeln. Die Post soll ihre Finanzdienstleistungen im Rahmen des geltenden Rechtes ausbauen und Kooperationen mit Banken eingehen. Mit der Vorlage zur Revision des Radio- und Fernsehgesetzes möchten wir einen leistungsfähigen Service public gewährleisten, gleichzeitig aber auch der privaten Initiative mehr Spielraum ermöglichen. Das Gesetz wird Ihnen im nächsten Jahr unterbreitet.

5. Ein weiterer Schwerpunkt betrifft die «Agrarpolitik 2007». Da sollen die Reformen des letzten Jahrzehntes weitergeführt und die schweizerische Landwirtschaft auf Wettbewerbsfähigkeit und Nachhaltigkeit ausgerichtet werden.

6. Eine neue Finanzordnung soll die verfassungsmässige Befristung der wichtigsten Bundeseinnahmen aufheben. Das betrifft die Mehrwertsteuer und die direkte Bundessteuer. Mit einer Unternehmenssteuerreform 2 sollen Investitionen entlastet werden. Das soll aber ertragsneutral geschehen.

7. Im nächsten Jahr wird der Bundesrat als Ergänzung zu den verkehrspolitischen Grundsatzentscheiden der letzten Jahre – das waren der Alpenschutzartikel, die Neat, die FinöV-Beschlüsse und die erste Etappe der «Bahn 2000» – weitere verkehrspolitische Entscheide vorbereiten. Mit einer neuen Leistungsvereinbarung wollen Bundesrat und Parlament den SBB die Ziele für die Schieneninfrastruktur vorgeben und neue Leistungen in Auftrag geben. Es soll ein erster Verkehrsverlagerungsbericht vorgelegt werden. Wir werden die Vernehmlassung zur zweiten Bahnreform durchführen. Nächstes Jahr soll ja dann auch die Botschaft zur Avantinitiative vorgelegt werden.

8. Anfang nächsten Jahres werden wir die Ergebnisse der Wirkungsanalysen zum KVG sorgfältig prüfen und das weitere Vorgehen festlegen. Mit einem Gesetzentwurf über genetische Untersuchungen beim Menschen sollen Personen gegen allfällige Missbräuche geschützt werden, und jegliche Form der Diskriminierung einer Person aufgrund ihres Erbgutes soll verboten werden. Regeln wollen wir vor allem die Medizin – dazu gehören auch die pränatale Diagnostik und die Krankheitsfrüherkennung –, die Bereiche Arbeitsplatz, Versicherungen und Identifizierung.

9. Zur Ausländerpolitik: Mit einem neuen Ausländergesetz will der Bundesrat die Rechte und Pflichten der Ausländerinnen und Ausländer umfassend regeln. Es geht dabei um die Einreise, das Aufenthaltsrecht und die Erwerbstätigkeit. Dazu gehört ebenfalls eine bessere Integration von Ausländerinnen und Ausländern, die dauerhaft in der Schweiz leben. Das Ausländergesetz wird vor allem auf Angehörige von Drittstaaten angewendet. Für die Angehörigen der EU- und Efta-Mitgliedsstaaten gelten in erster Linie die Bestimmungen des bilateralen Abkommens mit der EU über die Freizügigkeit. Im Asylbereich soll das Verfahren effizienter und kostengünstiger werden.

Das sind wie gesagt die geplanten Schwerpunkte. Im Wissen, dass uns der politische Alltag eine ganz andere Agenda diktieren kann, dass wir zwar denken, aber doch nicht alles selber lenken können, wollen wir dennoch mit Überzeugung und Optimismus darangehen, das neue Jahr politisch zu planen. Wir wollen dies tun, indem wir die Schweiz als eine verlässliche Partnerin in der Welt etablieren, welche ihre Verantwortung vollumfänglich und global wahrnehmen wird. Wir wollen dies ferner tun, indem wir unser Ziel einer

Schweiz, welche für alle ein attraktiver Werk-, Denk- und Schaffensplatz ist, vorantreiben. Und wir wollen dies tun, indem wir eine Schweiz gestalten, die allen ihren Bewohnerinnen und Bewohnern eine Heimat ist und auch der künftigen Generation einen Identitätsraum schafft.

01.051

**Förderung der Nutzung
von Informations- und
Kommunikationstechnologien
in den Schulen. Bundesgesetz
Encouragement de l'utilisation
des technologies de l'information
et de la communication
dans les écoles. Loi fédérale**

Fortsetzung – Suite

Botschaft des Bundesrates 22.08.01 (BBi 2001 5957)
Message du Conseil fédéral 22.08.01 (FF 2001 5679)

Nationalrat/Conseil national 28.11.01 (Erstrat – Premier Conseil)

Nationalrat/Conseil national 03.12.01 (Fortsetzung – Suite)

Ständerat/Conseil des Etats 05.12.01 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Nationalrat/Conseil national 14.12.01 (Schlussabstimmung – Vote final)

Ständerat/Conseil des Etats 14.12.01 (Schlussabstimmung – Vote final)

Text des Erlasses 1 (BBi 2001 6534)

Texte de l'acte législatif 1 (FF 2001 6182)

**1. Bundesgesetz über die Förderung der Nutzung von
Informations- und Kommunikationstechnologien in den
Schulen**

**1. Loi fédérale sur l'encouragement de l'utilisation des
technologies de l'information et de la communication
dans les écoles**

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 1

Antrag der Kommission

Abs. 1

Der Bund fördert die pädagogisch und didaktisch sinnvolle Nutzung von

Abs. 2

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 1

Proposition de la commission

Al. 1

.... l'utilisation pédagogiquement et didactiquement rationnelle des technologies

Al. 2

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Heberlein Trix (R, ZH), für die Kommission: Die Detailberatung in der Kommission hat ja am letzten Donnerstag stattgefunden. Zu Ihrer Information: Nach der Ablehnung des Rückweisanspruches im Nationalrat hat die Kommission mit 18 zu 4 Stimmen beschlossen, das Bundesgesetz zu genehmigen. Sie hat den Bundesbeschluss über die Finanzierung der Förderung der Nutzung von Informations-

und Kommunikationstechnologien in den Schulen mit 15 zu 4 Stimmen genehmigt.

In Artikel 1 – um auf diesen Artikel zu sprechen zu kommen – fügte die Kommission mit Zustimmung des Bundesrates eine Präzisierung ein, wonach der Bundesbeitrag für eine pädagogisch und didaktisch sinnvolle Nutzung der Kommunikationstechnologien zu verwenden sei. Das heisst, er ist für die Ausbildung der Lehrerinnen und Lehrer zu verwenden, wie dies in Artikel 2 zur Instruktion der Lehrkräfte, wie die neuen Technologien für pädagogische Ziele zu nutzen seien, dann auch klar erwähnt wird. Demgegenüber stehen die technischen Installationen und Beschaffungen von Hardware, bei denen sich der Bund nicht engagiert. Eine aus Vertretern der Kantone, der Lehrerorganisationen, des Bundes, der Weiterbildungszentrale und der Wissenschaft zusammengesetzte Arbeitsgruppe formuliert die Rahmenrichtlinien für diese Projekte. Kantone können solche Projekte einzeln oder gemeinsam einreichen. Sie werden dann durch die Expertenkommission des Bundes gemäss den in Artikel 3 verankerten Kriterien evaluiert und genehmigt, dies als Ergänzung zu Artikel 1, der von der Kommission in Übereinstimmung mit dem Bundesrat abgeändert wurde.

Scheurer Rémy (L, NE), pour la commission: La Commission de la science, de l'éducation et de la culture s'est réunie jeudi dernier pour l'examen de détail du projet de loi sur l'encouragement des technologies de l'information et de la communication dans les écoles.

L'entrée en matière ayant été acceptée par notre Conseil, il n'y a pas lieu d'y revenir aujourd'hui. La commission a retenu quatre propositions d'amendement qui ont un caractère mineur, dans la mesure où elles ne modifient pas le sens de la loi, mais tout au contraire le confirment.

Au vote sur l'ensemble, le projet a été accepté, par 18 voix contre 4.

Il y a une proposition de minorité sur laquelle nous aurons l'occasion de nous exprimer tout à l'heure, et vous avez reçu aussi une proposition individuelle que nous traiterons le moment venu. Encore une fois, les propositions de la commission sont des propositions mineures et elles ne devraient pas faire difficulté.

Angenommen – Adopté

Art. 2

Antrag der Kommission

Mehrheit

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Minderheit

(Leutenegger Hajo, Pfister Theophil, Seiler, Wandfluh)

....

b. von anbieterunabhängigen Modulen

c. von anbieterunabhängigen Aus- und Weiterbildungsmodulen

d. Beratung und anbieterunabhängige Unterstützung

Art. 2

Proposition de la commission

Majorité

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Minorité

(Leutenegger Hajo, Pfister Theophil, Seiler, Wandfluh)

....

b. continue, non liés à un fournisseur, pour former les enseignants

c. du canton, non liés à un fournisseur;

d. les conseils et l'assistance.

Leutenegger Hajo (R, ZG): Sie haben bereits letzte Woche meine Einzelanträge zu diesem Gesetz erhalten. Dies geschah infolge einer Fehlinformation zum Beratungsablauf. Ich konnte inzwischen meine Anliegen in der Kommission vorlegen; deshalb sind meine beiden Einzelanträge von letzter Woche zurückgezogen.

Es verbleibt aber nach der Kommissionsberatung ein Minderheitsantrag, welchen ich nun hier begründen darf. Obwohl zu Inhalt und Anliegen dieses Minderheitsantrages keinerlei Zusammenhang mehr besteht, informiere ich Sie dennoch gerne über meine Interessenbindung: Ich leite ein Kabelnetzunternehmen und bin auch Präsident von Swisscable, dem Verband der schweizerischen Kabelnetzbetreiber.

Das Ziel des vorliegenden Gesetzentwurfes ist zweifellos gut. Es ist nötig, den Umgang mit Informatik und mit Kommunikationstechnologie an den Schulen zu verbessern. Richtigerweise soll dies auch bei den Lehrern beginnen. Es stellt sich jedoch die Frage, ob deren Förderung eher aus eigenem Interesse, durch Eigeninitiative, erfolgen soll oder ob dies nicht eher Aufgabe der Kantone sei. Ob wir uns diese Bundesaktivität leisten können, ist leider auch nicht so sicher. Sie führt jedenfalls zu einer weiteren Verflechtung der Aufgaben von Bund und Kantonen und liegt somit nicht gerade im Sinne des von vielen so dringend geforderten Neuen Finanzausgleichs. Aber glücklicherweise muss ja diese Vorlage noch nicht die Prüfung durch die Schuldenbremse bestehen.

Dieser Gesetzentwurf ist dank der Partnerschaft von Wirtschaft und Staat zustande gekommen. Da stellt sich die Frage, wer denn hier eigentlich profitiert. Hoffentlich sind es die Lehrer und vor allem die Schüler! Die Wirtschaft ist an dieser Partnerschaft offensichtlich interessiert. Im Bericht zu diesem Vorhaben vom März 2001 stand deutlich zu lesen warum, und dies ist auch durchaus verständlich: Die beteiligten Unternehmen betrachten die Schulen als ideale, als nachhaltiges Akquisitionsfeld, was sicherlich zutrifft. Deshalb haben sich private Unternehmen der Informatik- und der Telekommunikationsbranche auch schon bisher um die Schulen bemüht und ihnen günstigere Bedingungen gewährt. Diese Unternehmen haben das schon vor diesem Gesetz getan und gehen eben nicht erst jetzt zu den Schulen. Dem Bund erwachsen aus dieser Partnerschaft materiell kaum Vorteile. Der zweifellos vorteilhaften Koordination hingegen lastet vielleicht auch wieder ein Nachteil an: eine gewisse Schwerfälligkeit.

Immerhin sind diverse Kantone bereits erfreulich aktiv geworden, und dazu gehören nicht nur finanzstarke Kantone. Die Botschaft zu diesem Förderungsgesetz weist auf einige einschränkende Spielregeln hin, wer hier mittun darf und kann; dies ist eine wettbewerbsrechtlich etwas heikle Geschichte. Im Bereich der Kommunikationsnetze hat die Kommission, wie Sie bei den Artikeln 3 und 7 sehen können, bereits Korrekturen vorgeschlagen. Eine Minderheit der Kommission ist aber der Auffassung, dass auch im Bereich der Ausbildungsmodule keine wettbewerbsrechtlich heikle Situation entstehen darf. Wir beantragen Ihnen deshalb, in Artikel 2 Buchstaben b, c und d, in Artikel 3 Absatz 1 und in Artikel 6 Absatz 1 die Begriffe Anbieterneutralität und Anbieterunabhängigkeit einzuführen.

Sollte diese Präzisierung Probleme schaffen, so wäre dies ja der beste Beweis für ihre Notwendigkeit. Wir sind der Meinung, dass der Bund sich neutral verhalten muss. Wir haben in der Informatik schon genügend Anbietereinfluss – oder kennen Sie Bill Gates nicht? Wir wollen über dieses Gesetz ja auch nicht ein «Hoflieferantenlabel» einführen. Sollte diese Präzisierung die erwähnte Partnerschaft gefährden, so wäre dies nicht nur sehr beunruhigend, sondern auch fragwürdig. Sollen privatrechtliche Verträge unsere Gesetzgebung präjudizieren? Wir sind überzeugt, dass der Bund mit diesem Gesetz wertvolle Dienste leisten kann. Diese werden noch besser, wenn sie frei und unabhängig erfolgen. Ich bitte Sie deshalb, den Anträgen der Minderheit zuzustimmen.

Simoneschi Chiara (C, TI): J'interviens au nom du groupe démocrate-chrétien pour vous annoncer qu'il va voter avec la majorité de la commission et qu'il n'est pas du tout d'accord avec les propositions de minorité.

Je voudrais rappeler encore une fois qu'il s'agit, dans ce message, de l'engagement de la Confédération. Dans le

message, pages 5686 et 5687, il est très bien décrit quel est le rôle de la Confédération dans ce programme «PPP – Schule im Netz». La Confédération va s'occuper d'un des cinq modules, le module de la formation et de la formation continue des enseignants. Cela n'a donc rien à faire avec les fournisseurs de hardware, cela n'a rien à faire avec les fournisseurs de software.

Le message dit clairement qui fait quoi. Si vous lisez la page 5687 – vous savez que ce sont les entreprises privées qui vont fournir le hardware aux écoles cantonales; là, il y a la concurrence selon la loi du marché intérieur –, vous voyez qu'ici, il s'agit donc de la formation des formateurs.

Ensuite, l'article 2 est très important. D'abord parce que le rôle de la Confédération est défini quant à la formation des formateurs. Il s'agit d'attribuer des contributions aux cantons pour des mesures qui sont, d'une part, la formation et la formation continue des enseignants en vue de l'utilisation des nouvelles technologies et, d'autre part, le développement et la mise en oeuvre de modules de formation.

Ce ne sont pas les modules de Microsoft ou de Apple. Ce sont des modules de formation des formateurs. Je vous rappelle que, dans les cantons, il y a des établissements publics qui forment les formateurs; chaque canton a les siens. Il existe aussi un Institut suisse de pédagogie de la formation professionnelle, qui a trois sièges: un à Zollikofen, un à Lausanne et un à Lugano. Ces établissements doivent former les enseignants du secteur professionnel.

Je vous rappelle que cet institut a, par exemple, déjà développé une nouvelle formation pour les enseignants, qui s'appelle «assistente di pratica per la formazione mediata da computer». Je ne sais pas comment on dit en français. Mais c'est une nouvelle formation pour les enseignants qui doivent enseigner aux élèves l'approche des nouvelles technologies. Il y a donc déjà tout un travail en amont. Cela n'a rien à faire avec la concurrence dont vous avez peur, Monsieur Leutenegger.

A la lettre c, la Confédération prend un engagement très important: elle veille à ce que les modules de formation des formateurs soient développés et transmis dans tout le pays. Il est important que toutes les régions linguistiques et culturelles de la Suisse puissent profiter de ce programme de formation des formateurs.

A la lettre d, il s'agit de l'assistance pédagogique et didactique des enseignants.

Vous, Monsieur Leutenegger, vous biffez à la lettre d la chose la plus importante. Vous biffez les mots «pédagogiques» et «didactiques». Or, il est très important que la formation soit pédagogique et didactique.

En résumé, le groupe démocrate-chrétien votera la proposition de la majorité de la commission; il ne votera pas les propositions de minorité et ce, à tous les articles.

Kofmel Peter (R, SO): Ich werde zu Artikel 2, Artikel 3 und Artikel 6 gleichzeitig sprechen.

Unsere Fraktion – das haben wir letzte Woche erklären können – hat sich im Verhältnis 2 zu 1 gegen die Rückweisung und für Eintreten ausgesprochen. Die 10 Gegenstimmen sind genau darauf zurückzuführen, dass man dieses Gesetz – wie es jetzt vorliegt – so lesen könnte, dass es einige Anbieter eben bevorteilt und andere sozusagen ganz ausschliessen könnte.

Herr Leutenegger verlangt ganz klar Anbieterunabhängigkeit. Er verlangt in Artikel 6 Systemunabhängigkeit. Ich denke, das ist sozusagen selbstredend. Natürlich hat Frau Simoneschi Recht; es handelt sich hier nicht einfach um Hardware und Software. Aber auch bei anderen Modulen muss sichergestellt sein, dass der Markt spielen kann. Wir wollen, dass dieses Gesetz nicht einige bevorteilt und andere vom Markt ausschliesst. Das kann ja wohl nicht sein, wenn wir im Prinzip von sämtlichen Schulen dieses Landes reden. Denken Sie daran – die Präsidentin hat darauf hingewiesen –: Wir brauchen das absolute Mehr von 101 Stimmen in diesem Saal. 10 Stimmen von der FDP könnten da noch das Zünglein an der Waage spielen. Ich denke, wir ver-

geben uns nichts – Herr Leutenegger hat es erwähnt: Falls man sagt, es sei ja ohnehin so, kann man das hineinschreiben und wenn man davor Angst hat, diese paar Details zu ergänzen, dann muss man tatsächlich sagen, im Sinne eines offenen Wettbewerbs, dass es diese wenigen Ergänzungen wirklich braucht.

Ich möchte Sie bitten, dem Antrag der Mehrheit zuzustimmen – es sei denn, dass man uns beweist, dass es technisch absolut unmöglich ist.

Zu Artikel 3, Antrag Gutzwiller, möchte ich Ihnen mitteilen, dass dieser Antrag im Sinne privater Schulen, im Sinne toleranter freisinniger Politik, unterstützt werden kann.

Widmer Hans (S, LU): Selbstverständlich unterstützen wir die Vorlage so, wie sie aus den Beratungen der WBK hervorgegangen ist. Die Minderheitsanträge bekämpfen wir, allerdings nur mit mittlerer Intensität, weil sie eigentlich richtig sind, aber sie sind überflüssig, Herr Leutenegger Hajo. Es ist so: Der Bund wird ausschreiben. Der Bund wird als ausschreibende Instanz aktiv werden, und jeder Mann, jede Frau wird sich bewerben können. Dann werden die Projekte evaluiert, und danach spielt der Markt.

In diesem Sinne bitte ich Sie, in allen Teilen der Mehrheit zuzustimmen.

Wandfluh Hansruedi (V, BE): Bei den Anträgen der Minderheit zu den Artikeln 2, 3 und 6 geht es im Prinzip um das Gleiche, um die Anbieterunabhängigkeit von Aktivitäten des Bundes beim Projekt «Schulen ans Netz». Die Mehrheit der SVP-Mitglieder in der WBK hat die Anträge Leutenegger Hajo unterstützt. Es stellt sich die Frage: Für wen machen wir dieses Gesetz? Für die Schulen, für die Lehrer, für die Kinder oder für Swisscom und IBM? Es kann nicht die Idee des Erfinders sein, dass wir ein Gesetz für einzelne Firmen machen. Wenn sich der Bund schon in die Hoheit der Kantone und der Privatwirtschaft einmischt, hat er bei allem, was er tut, anbieterunabhängig zu sein. Dies mag vielleicht nicht ganz einfach erscheinen, weil die Swisscom für dieses Projekt schon massiv Werbung gemacht hat. Nichtsdestotrotz sind wir der Meinung, dass die Unabhängigkeit eben in die Artikel 2, 3 und 6 aufgenommen werden soll.

Ich bitte Sie um Annahme der Minderheitsanträge.

Heberlein Trix (R, ZH), für die Kommission: Die Mehrheit der Kommission lehnt die Anträge der Minderheit zu Artikel 2 Literae b, c und d sowie zu Artikel 3 Absatz 1 Litera a ab, und zwar mit 14 zu 4 Stimmen bei 3 Enthaltungen. Diese Anträge gehören zusammen.

Absatz 2 formuliert die Art der Beiträge, die der Bund den Kantonen gewähren kann. Es sind dies Beiträge erstens an die Aus- und Weiterbildung von Lehrkräften als Ausbilder (Litera a), zweitens für die Entwicklung und Durchführung von Unterrichtsmodule zur Aus- und Weiterbildung von Lehrkräften in der Nutzung von IKT (Litera b), drittens für die Weitergabe und Übernahme von Aus- und Weiterbildungsmodulen sowie die Anpassung an kantonale Bedürfnisse (Litera c) und viertens an die pädagogische und didaktische Beratung und Unterstützung von Lehrkräften bei der Nutzung von IKT im Unterricht (Litera d), und zwar – Herr Gutzwiller – für private und öffentliche Anbieter. Ich nehme an, dass Herr Bundesrat Couchepin Ihnen das dann noch bestätigen wird.

Die Gesetzgebung sagt aber andererseits nichts über die Ausgestaltung durch den Bund aus. Der Bund macht den Kantonen diesbezüglich keinerlei Vorgaben. Er wird nur tätig im Zusammenhang mit der Aus- und Weiterbildung von Lehrern. Dass diese Art Tätigkeit nicht anbieterunabhängig geschehen kann, scheint uns selbstverständlich zu sein. Selbstverständlich ist aber auch, dass die Submissionsvorschriften von den Kantonen eingehalten werden müssen; sie müssen von ihnen bei den Vereinbarungen unterschrieben werden. Wie die Kantone aber im Einzelnen vorgehen, will ihnen der Bund nicht vorschreiben. Er kann es wahrscheinlich auch nicht, umso weniger, als verschiedene Kantone ja bereits aktiv geworden sind.

Das Gesetz schafft die Grundlage für die finanziellen Beiträge an die Ausbildung von Lehrerinnen und Lehrern zur didaktischen Weitergabe ihres Wissens. Dieses Wissen kann aber weder anbieterunabhängig weitergegeben werden, noch können die Module anbieterunabhängig sein. Sie brauchen dazu einen Computer, der von einer bestimmten Firma stammt; Sie brauchen auch die entsprechende Hardware und Software. Dass die Kantone bei der Ausschreibung – um dies nochmals zu betonen – sämtliche Wettbewerbsvorschriften einhalten müssen, ist für den Bund Beitragsbedingung.

In diesem Sinne beantrage ich Ihnen, diese Minderheitsanträge abzulehnen.

Scheurer Rémy (L, NE), pour la commission: J'aimerais attirer votre attention sur une petite divergence entre le texte allemand et le texte français, à l'article 2 lettre d. La proposition de minorité ne vise pas à biffer les termes «pédagogiques et didactiques»: ils figurent bel et bien dans le texte allemand. C'est une traduction qu'il faudra revoir, mais ça ne change rien au fond.

Vous avez entendu Mme Simoneschi, MM. Kofmel et Widmer qui ont déjà donné une explication détaillée concluant au refus des propositions de minorité. Ce sont des propositions qui sont destinées à favoriser l'égalité de traitement entre fournisseurs de matériel informatique et empêcher tout monopole. La majorité de la commission ne conteste pas du tout l'intention exprimée par la minorité, mais elle considère ces propositions comme tout à fait inutiles, puisque la libre concurrence est garantie et que chaque canton agira sur la base de la loi fédérale du 16 décembre 1994 sur les marchés publics. La concurrence entre fournisseurs permettra à chacun des cantons d'apprécier les offres en fonction du rapport coût/prestations et il n'est absolument pas question de réserver la totalité du marché suisse à un seul fournisseur d'envergure nationale, aux dépens de fournisseurs qui n'auraient qu'une représentation régionale. Encore une fois, il y aura autant de clients que de cantons.

La commission vous propose, par 14 voix contre 4, de rejeter les propositions de minorité.

Par souci d'abréger, je dirai un mot sur la proposition Gutzwiller, qui n'a pas pu être traitée en commission et pour cause. Ici aussi, c'est manifestement une proposition qui va tout à fait dans le sens de la loi et je crois pouvoir dire, mais c'est le conseiller fédéral qui vous en donnera confirmation, que ce que M. Gutzwiller propose n'est rien d'autre que ce qui est d'ores et déjà contenu dans l'esprit de la loi et c'est ainsi que la loi sera appliquée. La Confédération traite avec les cantons et, ensuite, les cantons traitent avec qui ils ont l'intention de traiter, de sorte que c'est une proposition qui, si vous avez les garanties suffisantes, pourrait peut-être être retirée.

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: Mme Simoneschi a relevé, avec raison, que les propositions de minorité Leutenegger Hajo sont d'une portée différente suivant l'article et la lettre auxquels elles se rapportent.

Prenons, tout d'abord, l'article 2 lettre d, où la minorité suggère de supprimer tout ce qui suit les termes «les conseils et l'assistance», à savoir: «... pédagogiques et didactiques aux enseignants pour l'utilisation des TIC pendant les cours.» Je crois que c'est important de maintenir la précision que prévoit le Conseil fédéral et qui est approuvée par la majorité de la commission. Si on en vient à supprimer le reste de la lettre d, comme le souhaite la minorité, on crée l'impression – et c'est peut-être ce qu'elle veut – que les conseils et l'assistance vont au-delà des conseils et de l'assistance pédagogiques et didactiques et qu'on va se mêler des conseils et de l'assistance pour le choix du matériel hardware, ce qui justifierait sa proposition ailleurs, ce n'est pas le cas ici, à l'article 2 lettre d. On veut que la Confédération puisse allouer des contributions pour les conseils et l'assistance pédagogiques et didactiques. Je ne comprends pas, même dans l'axe de la pensée de M. Leutenegger Hajo, pourquoi il veut supprimer le reste de la lettre d.

En ce qui concerne les propositions de la minorité aux autres articles, je crois que je vais reprendre le raisonnement de M. Kofmel, qui dit: «Si vraiment cela va de soi, pourquoi vous vous opposez?» C'est un bon argument, mais on peut renvoyer la balle à M. Leutenegger Hajo et lui dire: «Vous savez que cela va de soi, puisque c'est la loi fédérale sur les marchés publics qui l'impose. Alors, pourquoi vous, vous voulez l'introduire? Est-ce que vous voulez suspendre l'application de la loi fédérale sur les marchés publics en introduisant quelque chose qui donne l'impression qu'il ne saurait y avoir d'attribution à un fournisseur après mise au concours et attribution en respectant les marchés publics?»

C'est la raison pour laquelle, tout bien considéré, je vous propose de rejeter les propositions de la minorité qui, il faut le dire, sont soutenues par les opposants de fond à ce projet du Conseil fédéral et par personne d'autre après discussion au sein du Conseil – sauf M. Seiler, qui était ouvert à la proposition elle-même; mais la majorité des gens qui soutiennent les propositions de la minorité sont des opposants de fond au projet. Je crois que celles-ci n'apportent rien de plus, elles risquent au contraire de créer des difficultés supplémentaires: ainsi, à l'article 2 lettre d, je pense que la proposition de minorité est fausse.

Leutenegger Hajo (R, ZG): Ich glaube, es ist ein Übersetzungsproblem vorhanden. Gemäss der deutschen Version will ich in Artikel 2 Buchstabe d nichts unterdrücken. Ich glaube, das ist wirklich ein Missverständnis. Es ist nicht so, dass ich dort irgendetwas unterdrücken will. Ich bitte Sie, das zu beachten. Darf ich feststellen, dass schon in der Kommission Übersetzungsfehler vorhanden waren? Ich bin etwas enttäuscht.

La présidente (Maury Pasquier Liliane, présidente): Le rapporteur de langue française a signalé l'erreur de traduction et je crois que c'est tout à fait conforme à ce qui a été dit par le rapporteur.

Le vote suivant vaut également pour les propositions faites aux articles 3 et 6 par la minorité Leutenegger Hajo.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit 93 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit 55 Stimmen

Ausgabenbremse – Frein aux dépenses

Abstimmung – Vote

Für Annahme der Ausgabe 116 Stimmen

Dagegen 33 Stimmen

Das qualifizierte Mehr ist erreicht

La majorité qualifiée est acquise

Art. 3

Antrag der Kommission

Abs. 1

Mehrheit

....
abis. die Gleichstellung der Geschlechter im Konzept sichergestellt ist;

....

Minderheit

(Leutenegger Hajo, Pfister Theophil, Seiler, Wandfluh)

.... werden anbieterneutral gewährt, wenn:

....

Abs. 2

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 3

Der Bundesrat legt nach Anhörung der Kantone nichtdiskriminierende Bewertungskriterien

Antrag Gutzwiller

Abs. 1

....

a. oder mehrerer Kantone bzw. schweizerischer staatlicher und privater Bildungsorganisationen für die Nutzung

....

Abs. 2

....

c. und Gemeinden bzw. von den Bildungsorganisationen getragen

....

Abs. 3

.... der Kantone bzw. Bildungsorganisationen die Bewertungskriterien

Art. 3

Proposition de la commission

Al. 1

Majorité

....

abis. si l'égalité des sexes est garantie dans le concept;

....

Minorité

(Leutenegger Hajo, Pfister Theophil, Seiler, Wandfluh)

.... sont octroyées, quel que soit le fournisseur impliqué:

....

Al. 2

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 3

.... les cantons, des critères non discriminatoires d'appréciation

Proposition Gutzwiller

Al. 1

....

a. du canton, de plusieurs cantons ou d'organisations suisses de formation publiques ou privées concernant l'utilisation

....

Al. 2

....

c. les cantons concernés, les communes ou les organisations de formation;

....

Al. 3

.... après avoir consulté les cantons, ou les organisations de formation

Gutzwiller Felix (R, ZH): Ich entschuldige mich als Erstes dafür, dass dieser Antrag so knapp auf den Tisch des Hauses gelangt ist. Aber dieses ganze Geschäft steht ja etwas unter Zeitdruck. Zum Zweiten möchte ich festhalten, dass wir natürlich für dieses Projekt einstehen und deshalb sicher sein wollen, dass hier auch die privaten Schulen mittun können. Dieser Antrag zu Artikel 3 ist deshalb, indem er von staatlichen und privaten Bildungsorganisationen spricht, einfach eine Präzisierung, damit klar ist, dass auch Privatschulen hier mittun können. Ich habe verstanden, dass sich auch diese im Rahmen der Projektkriterien usw. bewegen müssen.

Nun haben die Kommissionssprecherin und der Kommissionssprecher freundlicherweise schon darauf hingewiesen, dass dies auch der Meinung der Kommission entspricht. Wenn Herr Bundesrat Couchepin dies ebenfalls bestätigen kann, dann – denke ich – bin ich in der Lage, diesen Antrag zurückzuziehen. Der Zweck ist also, sicherzustellen, dass die privaten Bildungsorganisationen vollumfänglich einbezogen werden.

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: Je confirme à M. Gutzwiller que toutes les écoles privées reconnues peuvent bénéficier de cette initiative.